



董事及高層管理人員履歷 Biographical Details of Directors and Senior Management

董事會

BOARD OF DIRECTORS

執行董事

Executive Director



宋 林先生，四十歲，自二零零零年六月二十一起出任本公司主席。彼亦為華潤集團及中國華潤總公司之常務董事兼副總經理、華潤創業有限公司副主席兼董事總經理。宋先生擁有逾十年之企業投資、發展、合併和收購方面的經驗，現負責本集團之整體發展戰略。宋先生持有中國上海同濟大學力學學士學位。

Mr. Song Lin, aged 40, is the Chairman of the Company since 21st June, 2000. He is concurrently Executive Director & Vice President of CRH and China Resources National Corporation and also Deputy Chairman & Managing Director of China Resources Enterprise, Limited. With over 10 years of experience in corporate development activities, Mr. Song is well versed with corporate investments, developments, merger and acquisition. He is responsible for the overall strategic planning of the Group. Mr. Song holds a Bachelor degree in Mechanics from the University of Tong Ji in Shanghai, the PRC.



朱金坤先生，四十八歲，於二零零三年一月十五日獲委任為本公司副主席兼行政總裁，負責本集團的整體發展及營運。彼亦身兼華潤集團之董事及本集團全資附屬公司華潤微電子（控股）有限公司之主席。朱先生早年曾在國家對外經濟貿易部任職，於一九九一年加入華潤集團，先後擔任多個重要崗位的領導職務，具豐富的行政管理經驗。彼於一九九七年擔任華潤微電子業務的領導人，負責策劃該項業務的發展，對半導體行業有深刻認識。朱先生於一九七八年畢業自中國南京大學。

Mr. Zhu Jinkun, aged 48, was appointed as the Deputy Chairman and Chief Executive Officer of the Company on 15th January, 2003 with overall responsibilities for the Group's operation and development. He is also the Director of CRH and the Chairman of China Resources Microelectronics (Holdings) Limited, a wholly owned subsidiary of the Company. Mr. Zhu was attached to the Ministry of Foreign Trade and Economic Cooperation of China in his early years. He joined CRH in 1991, occupied many important positions successively and is experienced in business administration. Prior to his present appointment, he has extensive experience in semiconductor operations and was responsible for strategic planning, business development and operation of the Group's Semiconductor Business since 1997. Mr. Zhu graduated from Nanjing University, the PRC in 1978.



王添根先生，四十五歲，於二零零一年五月二十八日獲委任為本公司之執行董事兼財務總裁，負責本集團整體財務及法律事務管理。王先生為英國特許公認會計師公會及香港會計師公會之資深會員、新加坡及馬來西亞等國家會計師公會的成員，並持有工商管理碩士學位。王先生擁有超過二十年的專業管理經驗，曾經在東南亞、香港及中國多個國家擔任生產、市場分銷、電訊及物業發展等業務的財務、營運及管理的職位。

Mr. Ong Thiam Kin, Ken, aged 45, was appointed as the Executive Director and Chief Financial Officer of the Company on 28th May, 2001 with overall responsibilities for the financial and legal operations of the Group. He is fellow members of the Association of Chartered Certified Accountants in the United Kingdom, the Hong Kong Society of Accountants and members of the national accounting bodies of Singapore and Malaysia. He also possesses a Master of Business Administration degree. He has more than 20 years of diverse range of experience in professional practice, manufacturing, marketing and distribution, telecommunication and property development straddling various countries in Southeast Asia, Hong Kong and the PRC.



戴振華先生，五十六歲，於二零零一年五月二十八日獲委任為本公司之執行董事，負責本集團壓縮機業務的整體發展。彼亦為本集團全資附屬公司華潤製冷科技有限公司的董事總經理，該公司從事本集團的壓縮機業務。戴先生於一九六九年自哈爾濱工業大學畢業，主修機械及工業工程。彼負責壓縮機業務的策略規劃、業務發展及營運。

Mr. Dai Zhenhua, aged 56, was appointed as the Executive Director of the Company on 28th May, 2001 with overall responsibilities for the Group's Compressor Business. He is also a Director and General Manager of China Resources Cooling Technology Company Limited, a wholly owned subsidiary of the Company engaged in the Compressor Business of the Group. Mr. Dai graduated in 1969 from Harbin Institute of Technology, the PRC with major in Mechanical and Industrial Engineering. He is responsible for strategic planning, business development and operation of the Group's Compressor Business.



俞敏先生，四十五歲，於一九九七年十一月二十日獲委任為本公司之執行董事，負責本集團國內辦公室傢俱業務的整體發展，包括各銷售點和工廠之營運。彼畢業於浙江中醫學院，並擁有逾十四年之貿易和工廠管理經驗。

Mr. Yu Min, aged 45, was appointed as the Executive Director of the Company on 20th November, 1997 with overall responsibilities for the Group's Furniture Business in the PRC encompassing the operation of sales offices and production plants. Mr. Yu graduated from the Zhejiang College of Traditional Chinese Medicine. He has over 14 years of experience in trading and plant management.



俞 宇先生，四十一歲，於二零零一年十二月加盟本公司為業務發展副總裁，並於二零零二年五月二十八日獲委任為執行董事。彼負責集團整體業務發展。俞先生具有超過十年從事直接投資及項目管理經驗，並擁有工學碩士及工商管理碩士學位。

Mr. Yu Yu, aged 41, joined the Company in December 2001 as Vice President, Business Development of the Group and was appointed as an Executive Director of the Company on 28th May, 2002. He is responsible for the Business Development of the Group. Mr. Yu has more than 10 years experience in direct investment and project management. He has a Master degree in Engineering and a Master degree in Business Administration.



王國平先生，四十歲，於二零零三年三月十一日獲委任為本公司執行董事，彼亦於二零零三年三月六日獲委任為本集團全資附屬公司華潤微電子(控股)有限公司總經理。王先生在此前擔任無錫中國華晶電子集團總經理，曾長期從事半導體技術研究工作，在集成電路和分立器件的芯片製造及封裝等領域具有豐富經驗和專長。王先生於一九八六年畢業於成都電子科技大學，獲工程碩士學位。

Mr. Wang Guoping, aged 40, was appointed as an Executive Director of the Company on 11th March, 2003. He was also appointed on 6th March, 2003 as General Manager of China Resources Microelectronics (Holdings) Limited, a wholly owned subsidiary of the Company engaged in Semiconductor Business of the Group. Mr. Wang was formerly the General Manager of China Huajing Electronics Group Corporation in Wuxi. He has extensive experience in semiconductor research & development and production management. He is also well versed in managing operation of manufacturing bipolar IC's & discrete devices, testing & packaging. Mr. Wang holds a Master Degree in Engineering from University of Electronic Science and Technology, Chengdu in 1986.

非執行董事

Non-executive Director



寧高寧先生，四十三歲，自一九九四年九月二十日起出任為本公司之非執行董事，彼亦身兼華潤集團及中國華潤總公司之副董事長兼總經理、華潤創業有限公司及華潤置地有限公司之主席。寧先生持有中國山東大學經濟學文學士學位及美國匹茲堡大學工商管理學碩士學位，主修財務。

Mr. Ning Gaoning, aged 43, is the Non-Executive Director of the Company since 20th September, 1994. Mr. Ning is the Vice Chairman and President of CRH and China Resources National Corp. He is also the Chairman of China Resources Enterprise, Limited and China Resources Land Limited. Mr. Ning has a Bachelor of Arts degree in Economics from the Shandong University, the PRC and a Master of Business Administration degree in Finance from the University of Pittsburgh in the United States of America.



陳 朗先生，三十七歲，於二零零一年十月一日獲委任為本公司之副主席兼行政總裁，負責本集團整體發展和營運。他於二零零三年一月十五日辭任上述職務，但仍出任為本公司之非執行董事，並身兼華潤萬佳有限公司之副董事長及首席執行官。陳先生在華潤集團服務超過十年，現亦為華潤集團董事。陳先生在加盟本集團以前曾擔任華潤投資開發有限公司總經理一職，並曾負責華潤集團在加拿大及泰國的重要投資，擁有豐富的企業發展及投資經驗，彼持有工商管理碩士學位。

Mr. Chen Lang, aged 37, was first appointed as the Deputy Chairman and Chief Executive Officer of the Company on 1st October, 2001 with overall responsibilities for the Group's development and operation. On 15th January, 2003, he relinquished the afore-mentioned positions, remained as a Non-executive Director of the Company and became the Deputy Chairman & Chief Executive Officer of China Resources Vanguard Company Limited. Mr. Chen is also a director of CRH and has been with CRH for more than 10 years. Prior to joining the Group, he was the General Manager of China Resources Development and Investment Company Limited. Formerly in charge of CRH's substantial investments in Canada and Thailand, he has obtained extensive experience in both corporate development and investment strategy. He possesses a Master degree in Business Administration.



高秉強教授，五十一歲，自二零零二年三月二十日起獲委任為非執行董事。高教授畢業於香港大學物理系，並擁有加州柏克萊大學電子工程／計算機科學碩士和博士學位。

Professor Ko Ping Keung, Ping, aged 51, was appointed as a Non-executive Director on 20th March, 2002. He received his B.S. degree in Physics from The University of Hong Kong, and M.S. and Ph. D. in Electrical Engineering and Computer Science (EECS) from the University of California at Berkeley.

高教授曾於加洲柏克萊大學與同事研究 MOS 技術和器件的物理特性，開發用於芯片設計的計算機輔助工具。其中兩項研究成果 BSIM (Berkeley Short-channel IGFET Models) 和伯克萊芯片可靠性分析預測工具 (BERT) 已為全球芯片設計師廣泛採用，前者更在一九九六年被評定為工業標準。而 IEEE 也在二零零二年授予其《固體電路大獎》，表揚他在研究芯片的貢獻。

At Berkeley, Professor Ko together with his colleague set up the Berkeley Device Research Group, focusing on understanding the physics of MOS technology and devices, and developing CAD tools for the design of integrated circuits. Some notable results of this effort are the Berkeley Short-channel IGFET Models (BSIM's) and the Berkeley Reliability Tools (BERT), which are being used worldwide by IC design engineers. In particular, BSIM was established as an industry standard in 1996. For his contribution to the development of device models used for IC design, Professor Ko was awarded the 2002 IEEE Solid-State Circuits Award.

獨立非執行董事



黃得勝先生，五十二歲，自一九九四年九月二十日起出任為本公司獨立非執行董事。黃先生於一九八四年獲香港最高法院接納為律師，已於香港私人執業逾十八年。彼於一九八四年至一九八七年間曾在香港兩間本地律師行任職律師，並於一九八七年開展合夥業務。黃先生於二零零三年一月十八日獲委任為中國委托公證人。

Independent Non-executive Director

Mr. Wong Tak Shing, aged 52, was appointed as the Independent Non-Executive Director of the Company on 20th September, 1994. Mr. Wong was admitted as a solicitor of the Supreme Court of Hong Kong in 1984 and has been in private practice in Hong Kong for over 18 years. From 1984 to 1987, he worked as an assistant solicitor with two local law firms in Hong Kong, and set up his own practice in 1987. Mr. Wong was appointed as the China-Appointed Attesting Officer with effect from 18th January, 2003.



陸志昌先生，四十六歲，於二零零二年一月三十一日獲委任為本公司獨立非執行董事。陸先生為香港執業會計師，彼亦為香港會計師公會及英國特許公認會計師公會之資深會員。陸先生自一九九五年執業，執業前他已具有超過十年從事有關審計、建築及航空業的經驗。

Mr. Luk Chi Cheong, aged 46, was appointed as the Independent Non-Executive Director of the Company on 31st January, 2002. Mr. Luk is a practicing Certified Public Accountant in Hong Kong and a Fellow Member of the Hong Kong Society of Accountants and the Association of Chartered Certified Accountants, U.K. Mr. Luk has been in accounting practice since 1995 and prior to that he has over 10 years of diversified experience in audit, construction and airline industry.

高層管理人員

香港總部



賴展文先生，三十五歲，於二零零零年八月加盟本集團為副財務總監。加入華潤勵致工作前他曾任華潤投資開發有限公司財務部主管。賴先生持有會計學學士學位及企業財務碩士學位，並為英國特許公認會計師公會資深會員及香港會計師公會會員。賴先生在財務管理及企業財務方面擁有豐富經驗。



陳承志先生，四十歲，於二零零一年六月加盟本公司為法律顧問。陳先生持有文學學士學位和法律學學士學位，並分別於一九九四年及一九九五年取得香港和英國執業律師資格，彼亦為英國仲裁學會會員。在加入本集團前，陳先生曾於本地律師行任職律師，擁有豐富法律事務經驗。



王 瑾女士，三十八歲，為本公司之人力資源副總裁，負責本集團的人力資源管理和行政服務工作，並兼任本集團駐上海代表處首席代表。王女士於一九八八年加盟華潤集團，先後在華潤北京總部、華潤合資企業以及華潤集團研究部工作，在企業管理方面具豐富經驗。王女士持有北京大學文學碩士學位，以及舊金山大學工商管理碩士學位。

Senior Management

Hong Kong Head Office

Mr. Lai Chin Man, Daniel, aged 35, joined the Company in August 2000 as Deputy Chief Financial Officer of the Group. He was the Head of Finance Department of China Resources Development and Investment Company Limited prior to joining the Group. He has a Bachelor degree in Accountancy and a Master degree in Corporate Finance and is a fellow member of the Association of Chartered Certified Accountants and an associate member of the Hong Kong Society of Accountants. Mr. Lai has accumulated extensive experience in financial management and corporate finance.

Mr. Chan Shing Che, Phileas, aged 40, joined our Group as Legal Counsel in June 2001. He holds a Bachelor of Arts Degree and a Bachelor of Laws Degree, and was admitted as a solicitor of Hong Kong in 1994 and England and Wales in 1995. Mr. Chan is also a member of The Chartered Institute of Arbitrators. Prior to joining the Group, Mr. Chan was in private practice and has a wide range of experience in different areas of the law.

Ms. Wang Ying, aged 38, is the Vice President of Human Resources of the Company and is responsible for the human resources management and administration of the Group. Ms. Wang is also the Chief Representative of the Shanghai Representative Office of the Group. She joined CRH in 1988, and worked successively in its Beijing Head Office and joint venture enterprise as well as the Research Department of CRH. She has extensive experience in business administration. Ms. Wang has a Master of Arts Degree from Beijing University and MBA from McLaren School of Business, University of San Francisco.



陳南翔博士，四十二歲。二零零二年十一月由美國硅谷受聘加入華潤微電子(控股)有限公司，任董事副總經理，負責戰略、產品及技術開發工作，曾先後在北京大學微電子研究所、德國 Fraunhofer 集成電路研究所、德國 Max-Planck 微結構研究所，及美國加州 Sunnyvale Supertex 公司工作。陳先生於一九八二年畢業於成都電子科技大學並取得工學學士學位，一九八九年在北京師範大學獲得博士學位。

Dr. Chen Nan-Xiang, aged 42, joined China Resources Microelectronics (Holdings) Limited in November 2002 as a Director and Deputy General Manager, with responsibilities for strategic planning, product development and R&D. He has worked in Microelectronics Research Centre of Beijing University, Fraunhofer Institute of Integrated Circuits in Germany, Max Planck Institute for Microstructures in Germany and Sunnyvale Supertex Corporation in California. Mr. Chen holds a Bachelor degree in Engineering from the University of Electronic Science and Technology, Chengdu in 1982, and PhD from Beijing Normal University in 1989.



楊楠先生，四十五歲，現任華潤微電子(控股)有限公司副總經理及華潤半導體有限公司董事、總經理。楊楠先生曾任職於北京八七八廠，在集成電路生產管理方面經驗豐富。楊楠先生畢業於成都電子科技大學半導體物理與器件專業，取得學士學位。

Mr. Yang Nan, aged 45, is the Deputy General Manager of China Resources Microelectronics (Holdings) Limited and a Director and General Manager of China Resources Semiconductor Company Limited. Mr. Yang has worked in Beijing No. 878 Factory and has extensive experience in semiconductor production management. Mr. Yang holds a Bachelor degree majoring in Semiconductor Physics and Devices from The University of Electronic Science and Technology, Chengdu.



王佩輝女士，四十歲，於二零零一年三月二十六日獲委任為華潤微電子(控股)有限公司財務總監，負責微電子業務整體財政管理的工作。王女士畢業於國內東北財經大學，主修工業會計，持有經濟學學士學位。王女士大學畢業後一直從事香港公司及其國內附屬公司的財務管理等工作，具有豐富的財務管理和投資管理等工作經驗。

Ms. Wang Pei Hui, aged 40, was appointed as the Chief Financial Officer of China Resources Microelectronics (Holdings) Limited on 26th March, 2001 with overall responsibilities for its financial operations. She holds a Bachelor degree in Economics with major in Industrial Accounting from the Northeast University of Finance and Economics, the PRC. Since graduating, she has gained extensive experience in financial and investment management in Hong Kong and PRC companies.



李家迪博士，四十二歲，二零零二年三月由美國硅谷受聘加入華潤微電子(控股)有限公司任助理總經理，負責集團IC設計開發業務，同年四月兼任無錫華潤矽科微電子有限公司副總經理。李先生此前在美國施樂公司工作逾十年，負責數字圖像系統開發及IC設計，取得數十項專利。李先生一九八三年畢業於臺灣成功大學電機系，於一九九一年獲南加州大學電機系哲學博士。

Dr. Chiadi Lee, aged 42, joined China Resources Microelectronics (Holdings) Limited in March 2002 as Assistant General Manager with overall responsibilities for the IC design and development of new products. He was appointed as the Deputy General Manager of Wuxi China Resources Semico Company Limited in April 2002. Mr. Lee worked in Xerox (USA) for more than 10 years, responsible for digital graphic system development and IC design. Mr. Lee graduated from the Department of Electrical Engineering of Taiwan Chengong University in 1983 and obtained his Ph.D. from the Department of Electrical Engineering of the University of Southern California in 1991.



趙建坤先生，三十六歲，現任華潤微電子(控股)有限公司所屬的無錫華晶微電子股份有限公司董事、總經理，該公司主要從事芯片製造業務。趙先生於一九八九年加入無錫中國華晶電子集團，在集成電路和分立器件芯片製造及企業運營管理方面具豐富經驗。趙先生於一九八九年畢業於中國成都電子科技大學，獲工程學碩士學位。

Mr. Zhao Jiankun, aged 36, is a Director and General Manager of Wuxi Huajing Microelectronic Company Limited, a subsidiary of China Resources Microelectronics (Holdings) Limited engaged in the wafer fabrication and processing business. Mr. Zhao joined the China Huajing Electronics Group in 1989 and has extensive experience in managing IC and discrete devices manufacturing operations. Mr. Zhao holds a Master Degree from University of Electronic Science and Technology, Chengdu in 1989.



鄭 明先生，四十一歲，為無錫華潤矽科微電子有限公司董事及總經理，該公司從事本集團集成電路設計業務。鄭先生於一九八二及一九八七先後獲得西安電子科技大學工學學士與碩士學位。鄭先生於一九八八年八月至一九八九年二月期間，曾以訪問學者身份在德國柏林工業大學微電子研究所從事 ASIC Top-down 設計，並先後出任中國華晶集團中研所研究室主任、設計中心副總經理和公司設計所常務副所長、公司常務副總經理等職務。其研究項目曾於一九九八年獲國家科技進步三等獎，並於二零零一年省部科技進步二、三等獎。

壓縮機業務



楊建國先生，四十一歲，於一九九二年加盟瀋陽華潤三洋壓縮機有限公司，現任副總經理。持有工程學士學位，具有豐富的品質管理及壓縮機產品開發管理經驗。



戴 孟先生，四十五歲，於一九九二年加盟瀋陽華潤三洋壓縮機有限公司，現任副總經理。持有工程學士學位，具有豐富的設備管理及工程管理經驗。



篠原良治先生，五十五歲，於二零零三年二月加盟瀋陽華潤三洋壓縮機有限公司，任職副總經理。曾在三洋電機株式會社工作三十六年，精通壓縮機技術及管理。

Mr. Zheng Ming, aged 41, is a Director and General Manager of Wuxi China Resources Semico Company Limited engaged in IC design. He graduated with Bachelor and Master Degrees from the University of Electronic Science & Technology, Xian in 1982 and in 1987 respectively. He was also a visiting scholar to study ASIC top-down design in the Microelectronics Institute of Berlin Technology University from Aug 1988 to Feb 1989. He has worked in China Huajing Group as Director of ASIC Department and Vice President of design centre in Huajing Central Research Institute. He won the third grade award of the State Scientific and Technological Progress Award (STPA) in 1997, the third grade award of the STPA of the Electronics Industry Department of China in 1998 and the second grade award of the STPA of Jiangsu Province in 2001.

Compressor Business

Mr. Yang Jianguo, aged 41, is a Vice General Manager of China Resources (Shenyang) Sanyo Compressor Company Limited, he joined the Company in 1992. He has a Bachelor degree in Engineering and has accumulated extensive experience in quality management and R&D in compressor operation.

Mr. Dai Meng, aged 45, joined China Resources (Shenyang) Sanyo Compressor Company Limited in 1992 and is a Vice General Manager at present. He has a Bachelor degree in Engineering and has accumulated extensive experience in facilities management and engineering project administration.

Mr. Ryoji Shinohara, aged 55, joined China Resources (Shenyang) Sanyo Compressor Company Limited in February 2003 as Vice General Manager. Prior to joining the Company, Mr. Ryoji Shinohara has been working in SANYO Electric Company Limited for 36 years and he has extensive experience in compressor technology and production management.